

(Akty przyjęte na mocy Tytułu V Traktatu o Unii Europejskiej)

WSPÓLNE STANOWISKO RADY 2004/730/WPZiB

z dnia 25 października 2004 r.

w sprawie dodatkowych środków ograniczających skierowanych przeciwko Birmie/Myanmarowi i zmieniające wspólne stanowisko 2004/423/WPZiB

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 15,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Dnia 26 kwietnia 2004 r. Rada przyjęła wspólne stanowisko 2004/423/WPZiB⁽¹⁾ odnawiające środki ograniczające skierowane przeciwko Birmie/Myanmarowi.
- (2) Z uwagi na obecną sytuację polityczną w Birmie/Myanmarze, o której świadczy fakt, że władze wojskowe –nie uwolniły Daw Aung San Suu Kyi oraz innych członków Narodowej Ligi na rzecz Demokracji (National League for Democracy – NLD) jak również innych więźniów politycznych oraz nie zezwoliły na prawdziwy i otwarty Konwent Narodowy i w związku z ciągłym prześladowaniem NLD i innych zorganizowanych ruchów politycznych, Rada, jak stwierdziła w swoich konkluzjach z dnia 13 września 2004 r. uznaje za konieczne wprowadzenie środków dodatkowych, poza tymi, które są wymienione we wspólnym stanowisku 2004/423/WPZiB, przeciwko reżimowi wojskowemu w Birmie/Myanmarze oraz osobom czerpiącym największe korzyści ze złych rządów jak również osobom czynnie udaremniającym proces narodowego pojednania, poszanowanie praw człowieka i demokracji.
- (3) Dlatego też, zakres stosowania istniejących środków powinien być rozszerzony na członków czynnej służby wojskowej w stopniu generała brygady i wyższym oraz na członków ich rodzin, a także należy wprowadzić zakaz udzielania pożyczek i kredytów finansowych oraz nabywania i rozszerzania udziałów w birmańskich przedsiębiorstwach państwowych.
- (4) W przypadku znaczącej poprawy ogólnej sytuacji politycznej w Birmie/Myanmarze, po przeprowadzeniu przez Radę oceny rozwoju sytuacji, zostanie rozważone nie tylko zawieszenie tych środków ograniczających, ale również stopniowe przywracanie współpracy z Birma/Myanmarem.

- (5) Wspólnota powinna podjąć działania w celu wdrożenia niektórych z tych środków ograniczających,

PRZYJMUJE NINIEJSZE WSPÓLNE STANOWISKO:

Artykuł 1

We wspólnym stanowisku 2004/423/WPZiB wprowadza się następujące zmiany:

- 1) Art. 5 otrzymuje następujące brzmienie:

„Artykuł 5

Pomoc nie mająca charakteru humanitarnego lub programy rozwojowe zostają zawieszona. Wyjątki stanowią projekty i programy wspierające:

- a) prawa człowieka, demokrację, dobre rządy, zapobieganie konfliktom i wzmocnienie społeczeństwa obywatelskiego,
- b) zdrowie i edukację, walkę z ubóstwem, a w szczególności zaspakajanie podstawowych potrzeb i zapewnianie środków do życia najuboższym i najbardziej wrażliwym grupom ludności,
- c) ochronę środowiska, a w szczególności programy mające na celu rozwiązanie problemu niezrównoważonego, nadmiernego wyrębu lasów, którego efektem jest wylesianie.

Programy i projekty powinny być realizowane przez agencje ONZ, organizacje pozarządowe oraz poprzez zdecentralizowaną współpracę z lokalnymi władzami cywilnymi. W tym kontekście Unia Europejska będzie nadal prowadziła rozmowy z rządem Birmy dotyczące jego odpowiedzialności za zwiększenie wysiłków zmierzających do realizacji Milenijnych Celów Rozwoju ONZ.

Programy i projekty powinny być, na ile to możliwe, określone, monitorowane, przeprowadzane i oceniane w drodze konsultacji ze społeczeństwem obywatelskim i wszystkimi ugrupowaniami demokratycznymi, włącznie z Narodową Ligą na rzecz Demokracji.”;

⁽¹⁾ Dz.U. L 125 z 28.4.2004, str. 61.

2) Art. 6 ust. 1 otrzymuje następujące brzmienie:

„1. Państwa Członkowskie podejmują niezbędne środki uniemożliwiające wjazd na, lub tranzyt przez, ich terytoria:

a) wysokiej rangi członkom Państwowej Rady ds. Pokoju i Rozwoju (State Peace and Development Council – SPDC), birmańskim organom sektora turystyki, wysokiej rangi wojskowym, wysokiej rangi członkom rządu lub sił bezpieczeństwa, którzy opracowują, wdrażają lub czerpią korzyści z polityki utrudniającej Birnie/Myanmarowi przejście do demokracji, a także członkom ich rodzin, będącym osobami fizycznymi, których wykaz znajduje się w załączniku I;

b) osobom będącym w czynnej służbie birmańskiej armii w stopniu generała brygady i wyższym oraz członkom ich rodzin. Nazwiska tych osób dodaje się do wykazu w załączniku I zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 9. ”

3) Art. 7 otrzymuje następujące brzmienie:

a) ust. 1 otrzymuje następujące brzmienie:

„1. Zamrożone zostają wszystkie fundusze i zasoby gospodarcze należące do poszczególnych członków rządu Birmy/Myanmaru oraz do wymienionych w załączniku I, związanych z nimi osób fizycznych lub prawnych, podmiotów lub organów.”

b) dodaje się następujący ustęp:

„5. Zabrania się:

a) udzielania jakichkolwiek pożyczek lub kredytów finansowych birmańskim przedsiębiorstwom państwowym wymienionym w załączniku II lub nabywania obligacji, certyfikatów depozytowych, warrantów lub skryptów dłużnych wystawianych przez te przedsiębiorstwa

b) nabywania lub rozszerzania udziałów w birmańskich przedsiębiorstwach państwowych wymienionych w załączniku II, włącznie z nabywaniem w całości tego rodzaju przedsiębiorstw oraz nabywaniem udziałów i papierów wartościowych o charakterze udziałowym.

6. a) Przepisy ust. 5 lit. a) nie naruszają wykonywania zobowiązania wynikającego z kontraktów lub umów zawartych przed wejściem w życie niniejszego wspólnego stanowiska.

b) Zakaz o którym mowa w ust. 5 lit. b) nie stanowi przeszkody w rozszerzaniu udziałów w birmańskich przedsiębiorstwach państwowych wymienionych w załączniku II, jeżeli takie rozszerzenie jest obowiązkowe na mocy umowy zawartej z danym birmańskim przedsiębiorstwem państwowym przed wejściem w życie niniejszego wspólnego stanowiska.”

4) Art. 9 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 9

Rada, stanowiąc na wniosek Państwa Członkowskiego lub Komisji, w stosownym przypadku, przyjmuje zmiany do wykazu znajdującego się w załączniku I.”

5) Art. 10 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 10

Niniejsze wspólne stanowisko stosuje się w okresie 12 miesięcy. Stanowisko to będzie podlegać stałemu przeglądowi. Jeśli Rada uzna że jego cele nie zostały spełnione, może być sformułowane na nowo albo poddane odpowiednim zmianom w szczególności w zakresie dotyczącym birmańskich przedsiębiorstw państwowych wymienionych w załączniku II.”

6) Załącznik otrzymuje nazwę „Załącznik I”.

7) Dodaje się nowy załącznik zgodnie z załącznikiem do obecnego wspólnego stanowiska.

Artykuł 2

Niniejsze wspólne stanowisko staje się skuteczne od daty jego przyjęcia.

Artykuł 3

Niniejsze wspólne stanowisko zostaje opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Sporządzono w Luksemburgu, dnia 25 października 2004 r.

W imieniu Rady
R. VERDONK
Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK

„ZAŁĄCZNIK II

Wykaz birmańskich przedsiębiorstw państwowych określonych w art. 7 ust. 5

Nazwa	Adres	Nazwisko dyrektora
I. UNION OF MYANMAR ECONOMIC HOLDING LTD		
UNION OF MYANMAR ECONOMIC HOLDING LTD	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	MAJ-GEN WIN HLAING, MANAGING DIRECTOR
A. MANUFACTURING		
1. MYANMAR RUBY ENTERPRISE	24/26, 2ND FL., SULE PAGODA ROAD, YANGON (MIDWAY BANK BUILDING)	
2. MYANMAR IMPERIAL JADE CO. LTD	24/26, 2ND FL., SULE PAGODA ROAD, YANGON (MIDWAY BANK BUILDING)	
3. MYANMAR RUBBER WOOD CO. LTD		
4. MYANMAR PINEAPPLE JUICE PRODUCTION		
5. MYAWADDY CLEAN DRINKING WATER SERVICE	4/A, NO 3 MAIN ROAD, MINGALARDON TSP, YANGON	
6. SIN MIN (KING ELEPHANTS) CEMENT FACTORY (KYAUKSE)	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	COL MAUNG MAUNG AYE, MANAGING DIRECTOR
7. TAILORING SHOP SERVICE		
8. NGWE PIN LE (SILVER SEA) LIVE-STOCK BREEDING AND FISHERY CO.	1093, SHWE TAUNG GYAR ST. INDUSTRIAL ZONE II, WARD 63, SOUTH DAGON TSP, YANGON	
9. GRANITE TILE FACTORY (KYAIKTO)	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
10. SOAP FACTORY (PAUNG)	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
B. TRADING		
1. MYAWADDY TRADING LTD	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	COL MYINT AUNG, MANAGING DIRECTOR
C. SERVICES		
1. MYAWADDY BANK LTD	24-26 SULE PAGODA ROAD, YANGON	BRIG-GEN WIN HLAING AND U TUN KYI, MANAGING DIRECTORS
2. BANDoola TRANSPORTATION CO. LTD	399, THIRI MINGALAR ROAD, INSEIN TSP, YANGON AND/OR PARAMI ROAD, SOUTH OKKALAPA, YANGON	COL MYO MYINT, MANAGING DIRECTOR

Nazwa	Adres	Nazwisko dyrektora
3. MYAWADDY TRAVEL SERVICES	24-26, SULE PAGODA ROAD, YANGON	
4. NAWADAY HOTEL AND TRAVEL SERVICES	335/357, BOGYOKE AUNG SAN ROAD, PADEBAN TSP, YANGON	
5. MYAWADDY AGRICULTURE SERVICES	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
6. MYANMAR AR (POWER) CONSTRUCTION SERVICES	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
JOINT VENTURES AND SUBSIDIARIES		
A. MANUFACTURING		
1. MYANMAR SEGAL INTERNATIONAL LTD	PYAY ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	U BE AUNG, MANAGER
2. MYANMAR DAEWOO INTERNATIONAL	PYAY ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
3. ROTHMAN OF PALL MALL MYANMAR PRIVATE LTD	NO 38, VIRGINIA PARK, NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, YANGON	
4. MYANMAR BREWERY LTD	NO 45, NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	RETD LT-COL MAUNG MAUNG AYE, CHAIRMAN
5. MYANMAR POSCO STEEL CO. LTD	PLOT 22, NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
6. MYANMAR NOUVEAU STEEL CO. LTD	NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
7. BERGER PAINT MANUFACTURING CO. LTD	PLOT NO 34/A, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
8. THE FIRST AUTOMOTIVE CO. LTD	PLOT NO 47, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	U AYE CHO AND/OR LT-COL TUN MYINT, MANAGING DIRECTOR
9. MERCURY RAY MANUFACTURING LTD	PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	U NYO MIN OO
10. MYANMAR HWA FU INTERNATIONAL LTD	NO 3, MAIN ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	

Nazwa	Adres	Nazwisko dyrektora
11. MYANMAR MA MEE DOUBLE DECKER CO. LTD	PLOT 41, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
12. MYANMAR SAM GAUNG INDUSTRY LTD	NO 6/A, PYAY ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
13. MYANMAR TOKIWA CORP.	44B/NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
14. MYANMAR KUROSAWA TRUST CO. LTD	22, PYAY ROAD, 7 MILE, MAYANGONE TSP, YANGON	
B. TRADING		
1. DIAMOND DRAGON (SEIN NAGA) CO. LTD	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
C. SERVICES		
1. NATIONAL DEVELOPMENT CORP.	3/A, THAMTHUMAR STREET, 7 MILE, MAYANGONE TSP, YANGON	DR. KHIN SHWE, CHAIRMAN
2. HANTHA WADDY GOLF RESORT AND MYODAW (CITY) CLUB LTD	NO 1, KONEMYINTHA STREET, 7 MILE, MAYANGONE TSP, YANGON AND THIRI MINGALAR ROAD, INSEIN TSP, YANGON	
3. MYANMAR CEMENT LTD		
4. MYANMAR HOTEL AND CRUISES LTD	RM. 814/815, TRADER'S HOTEL, 223, SULE PAGODA ROAD, YANGON	
II. MYANMA ECONOMIC CORPORATION (MEC)		
MYANMA ECONOMIC CORPORATION (MEC)	SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	COL YE HTUT OR BRIG-GEN KYAW WIN, MANAGING DIRECTOR
1. INNWA BANK	554-556, MERCHANT STREET, CORNER OF 35TH STREET, KYAUKTADA TSP, YANGON	U YIN SEIN, GENERAL MANAGER
2. MYAING GALAY (RHINO BRAND) CEMENT FACTORY	FACTORIES DEPT, MEC HEAD OFFICE, SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	COL KHIN MAUNG SOE

Nazwa	Adres	Nazwisko dyrektora
3. DAGON BREWERY	555/B, NO 4, HIGHWAY ROAD, HLAW GAR WARD, SHWE PYI THAR TSP, YANGON	
4. MEC STEEL MILLS (HMAW BI/PYI/ YWAMA)	FACTORIES DEPT, MEC HEAD OFFICE, SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	COL KHIN MAUNG SOE
5. MEC SUGAR MILL	KANT BALU	
6. MEC OXYGEN AND GASES FACTORY	MINDAMA ROAD, MINGALARDON TSP, YANGON	
7. MEC MARBLE MINE	PYINMANAR	
8. MEC MARBLE TILES FACTORY	LOIKAW	
9. MEC MYANMAR CABLE WIRE FACTORY	NO 48, BAMAW A TWIN WUN ROAD, ZONE (4), HLAING THAR YAR INDUSTRIAL ZONE, YANGON	
10. MEC SHIP BREAKING SERVICE	THILAWAR, THAN NYIN TSP	
11. MEC DISPOSABLE SYRINGE FACTORY	FACTORIES DEPT, MEC HEAD OFFICE, SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	
12. GYPSUM MINE	THIBAW"	